

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Następnie po czternastu latach znowu wszedłem do Jerozolimy z Barnabą zabrawszy ze sobą i Tytusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem, po czternastu latach,* wraz z Barnabą** *** znów udałem się do Jerozolimy,**** zabierając też z sobą Tytusa;***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Następnie po czternastu latach znowu wszedłem* do Jerozolimy z Barnabą, wzięwszy razem i Tytusa; ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Następnie po czternastu latach znowu wszedłem do Jerozolimy z Barnabą zabrawszy ze sobą i Tytusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, po czternastu latach, znów wybrałem się do Jerozolimy. Tym razem wraz z Barnabą. Zabrałem ze sobą również Tytusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem, po czternastu latach, udałem się ponownie do Jerozolimy wraz z Barnabą, wzięwszy ze sobą także Tytusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem po czternastu latach wstąpiłem zasię do Jeruzalemu z Barnabaszem, wzięwszy z sobą i Tytusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zatym po czternaście lat szedłem zasię do Jeruzalem z Barnabaszem, wzięwszy i Tytusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem, po czternastu latach, udałem się ponownie do Jerozolimy wraz z Barnabą, zabierając ze sobą także Tytusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem po czternastu latach udałem się z Barnabą znowu do Jerozolimy, zabrawszy z sobą i Tytusa;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie po czternastu latach ponownie wstąpiłem z Barnabą do Jerozolimy. Zabrałem z sobą także Tytusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie, po czternastu latach, znowu poszedłem do Jerozolimy razem z Barnabą, zabierając ze sobą także Tytusa.

¹⁾ Po czternastu latach – od nawrócenia. Paweł może mieć na myśli pobyt w Jerozolimie wspomniany w <x>510 11:30</x> (ok. 44 r. po Chr.) lub w Dz 15, związany z problemem w Antiochii (ok. 50 r. po Chr.).

²⁾ Barnaba, Βαρναβᾶς, czyli: syn zachęty, to Józef, Lewita z Cypru (<x>510 4:36</x>), uczestnik pierwszej podróży misyjnej Pawła (<x>510 13:1-14:28</x>).

³⁾ <x>510 15:2</x>

⁴⁾ <x>510 4:36</x>; <x>510 9:27</x>; <x>510 11:22</x>; <x>510 12:25</x>; <x>510 13:1</x>; <x>510 14:12</x>; <x>510 15:2</x>; <x>530 9:6</x>; <x>550 2:13</x>; <x>580 4:10</x>

⁵⁾ Tytus, Τίτος, czyli: czcigodny, nie był Żydem; wysłannik Pawła do Koryntu i jego przedstawiciel w kościele na Krecie (<x>630 1:5</x>).

⁶⁾ <x>540 2:13</x>; <x>540 7:6</x>; <x>540 8:6</x>; <x>540 12:18</x>; <x>620 4:10</x>; <x>630 1:4</x>

⁷⁾ Inne lekcje zamiast "znowu wszedłem": "znowu przyszedłem na górę"; "wszedłem znowu"; "wszedłem".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Później, po czternastu latach, znowu udałem się do Jerozolimy z Barnabą, zabierając także Tytusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po upływie czternastu lat udałem się znów z Barnabą do Jerozolimy; zabraliśmy ze sobą Tytusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czternastu latach znów udałem się do Jerozolimy z Barnabą, zabierając ze sobą Tytusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Потім, по чотирнадцятьох роках, я знову прибув до Єрусалима з Варнавою, взявши з собою і Тита.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, po czternastu latach, z Barnabą znowu wszedłem do Jerozolimy, po zabranii ze sobą i Tytusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po czternastu latach znów udałem się w górę do Jeruzalaim, tym razem z Bar-Nabbą, a zabrałem ze sobą Tytusa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie, po czternastu latach, znowu udałem się do Jerozolimy z Barnabasem, wzięwszy ze sobą także Tytusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dopiero po czternastu latach powtórnie udałem się do Jerozolimy, tym razem z Barnabą. Zabraliśmy też ze sobą Tytusa.